

A DICTIONARY OF COMMONLY USED
WORDS IN INTERNATIONAL BUSINESS ENGLISH
WITH BOTH ENGLISH AND CHINESE DEFINITIONS
AND EXAMPLES OF USAGE

国际商务英语 常用词用法双解词典

翁凤翔 编著

湖南文艺出版社

A DICTIONARY OF COMMONLY USED
WORDS IN INTERNATIONAL BUSINESS ENGLISH
WITH BOTH ENGLISH AND CHINESE DEFINITIONS
AND EXAMPLES OF USAGE

国际商务英语 常用词用法双解词典

翁凤翔 编著

湖南文艺出版社

A DICTIONARY OF COMMONLY USED WORDS IN INTERNATIONAL
BUSINESS ENGLISH WITH BOTH ENGLISH AND CHINESE
DEFINITIONS AND EXAMPLES OF USAGE

国际商务英语常用词用法双解词典

翁凤翔 编著

责任编辑：康曼敏 唐 建

*

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路 67 号 邮编：410006)

湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷一厂印刷

*

1998 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

开本：850×1168 1/32 印张：28.625

字数：1,015,000 印数：1—4,500

精装： $\frac{\text{ISBN } 7-5404-1825-7}{Z \cdot 34}$ 定价：45.00 元

若有质量问题，请直接与本社出版科联系调换

序

方梦之

翁凤翔先生在大学英语系执教商务英语多年，在日常备课和研习中勤于摘录、整理和归纳。常把商务英语教学中的难点，学生学习商务英语词汇时的疑点以及他们在实际应用中的弱点铭记于心，一有心得，即抄录于卡片。日积月累，积累卡片达数千张之巨，竟蔚为大观，竖列起来可以等身了。在积累过程中翁先生遂萌发编纂一部便于教学、便于查考、又便于应用的商务英语词典的意念。后跟湖南文艺出版社进行联系，得到首肯。之后，又对原有卡片予以充实、修改、校核，并按词典要求统一体例，作了大量增写和改写工作。就编写词典而论，翁先生从开始时“无心插柳”，到后来“柳成荫”时裁剪、润饰，其间经历好几个寒暑。终于，在琳琅满目的工具书的百花园中，《国际商务英语常用词用法双解词典》独辟蹊径，令人注目。

本词典的词目有的取自学生在商务英语学习中的疑点和难点，有的来自教学实践的需要，有的则从商务英语的各类材料中提取。本词典不以收词量之巨为目标，而以商务英语中实际需要为重。在编写过程中，编者参阅了国内外的许多词书和材料，汲取了其中不少精华；但不以某本词典为蓝本依葫芦画瓢，坚持独立研编，遇到问题反复查证或利用工作之便向校内外同行专家请教。编者的目标是使词典具有准确性、独创性和实用性。

一般来说，使用双语词典不外乎求解和求用。求解，即要求得到词的准确的释义。求用，即要求得到词的搭配、组合和在特定情景中的用法。求用，离不开求解；求解，需从求用着眼，有时还要超越求用。编者充分考虑到词典的功能，对词条作英汉双解，以便

读者作清晰对照，从中对词有更精确、更深入的理解。例证则是从新近的英美商务书刊中精选的，从中可见词在商务英语中的使用程式。此外，编者还从实际出发，对商务英语中常用同义词、近义词作了辨析。这对学习者和使用者来说是非常需要的，也是一般词典少有的。

作为一本专业词典，与普通词典不同的是，收词在于精而不在于广，释义在于专而不在于泛。释义中注重专业性，读来商务知识与英语逆用兼得。

本人作此小序时，尚未拜读全书，但已见卡片满桌，细加抽读，深感编者功夫非凡，对词目的释义、例证、词义对比等条清缕晰，令人感叹。想成书之后，检索之外，如不时捧读，必获益良多。

前 言

随着我国进一步改革开放,越来越多的商务英语学习者手头迫切需要一本有实用价值的商务英语词典,有助于他们的学习和工作,解决一些实际问题。本词典作者从事商务英语教学多年,较了解学生的需求,在编写过程中取众家之长,突出了以下几个特点:

一、词条释义英汉双解

对词条的英汉双解有助于商务英语学习者更准确地掌握词的含义。此外,对一些例证附加商务知识解释,补充商务英语学习者在这方面的不足。

二、词语辨析

许多商务英语学习者和使用者常常碰到这样的问题:branch, subsidiary, affiliated company 都有“分公司”的意思,它们之间有什么区别?Cargo, goods, freight 三词所指的“货物”是否相同?Conditions 和 terms 作“条件”解的差异何在?Brand (牌记)与 trademark (商标)本质上有什么不同?“合资企业”与“合作企业”的英文表达是否一样?对诸如此类的问题本词典进行了较详细地辨析、解释。

三、来源新

本词典不少例句来源于英、美国家最新出版的报刊、杂志、商务英语教材、商务英语业务参考书及其他英文原版商务书籍,这得益于作者在中英浦东国际商务英语培训中心(SBET)的工作。

四、与 BEC 考试密切相关

所选的二千四百个单词都与目前在我国全面展开的BEC(剑桥商务英语证书)各级考试有关,在词典正文后附有BEC各级考试要求掌握的主要图表、单证、应用文等,以帮助BEC考生查找。

本词典收录的商务英语中常见的二千四百个词条涉及国际贸易、国际金融、国际商法、涉外秘书、保险、银行业务等方面，所以本词典不但适合商务英语专业学生，而且适合于从事以上工作的人员使用。

作者在编著本词典与出版过程中得到了以下各位的不少帮助：与作者一直合作的中英浦东国际商务英语培训中心英方商务专家 Ronald G. Kerr 先生，上海理工大学外语学院张经浩教授，上海大学外国语学院方梦之教授，上海海运学院外语系主任王根兴副教授，徐明香女士，谨此向以上各位表示衷心的感谢。另外，对我的学生熊娟、廖志平、黄秋玲所给予的帮助也表示谢意。

编写本词典过程中，作者参考了国内外出版的经济、贸易、金融、法律等著作及商务报刊、杂志，特向作者们致谢。

由于作者水平有限，本词典中疏漏和不妥之处在所难免，恳请各位行家及读者批评、指正。

翁凤翔

一九九七年一月八日

凡 例

1. 词条后为国际音标注音, 若该词条有两种以上发音, 用分号隔开。如:

recourse [ri'kɔ:s; 'ri:kɔ:s]

2. 词条的词性用缩写形式表示, 如下:

名词: *n.*; 形容词: *adj.*; 副词: *adv.*; 及物动词: *vt.*; 不及物动词: *vi.*; 连接词: *conj.*; 代词: *pron.*; 数词: *num.*

词条顺序用阿拉伯数字标出。如: 1. *vt.* 2. *vi.* 3. *n.* 等。在此基础上若再往下分, 用圆括号括阿拉伯数字。如: 1. *vt.* (1) (2)

若该词条词性单一, 则不用阿拉伯数字排列顺序。如: *n.*

有时, 及物动词和不及物动词及副词和形容词互相区别不大, 就归并在一项。如: wind [waɪnd] *vt.*; *vi.*

3. 词条释义英汉双解, 同一义项内, 释义用分号隔开。分号后动词的英文释义中的不定式符号“to”省略。

如: lade [leɪd] 1. *vt.* to put a burden on; load, esp. a cargo on board (a ship)

词条中的“[u]”和“[c]”分别表示“不可数名词”和“可数名词”, “[u; c]”表示该词可用作不可数名词和可数名词。另有说明者用圆括号括出。如 (singular only) (只用单数形式)。

释义结束后用冒号引出例证。

4. 例证绝大部分是句子, 少部分是短语, 均为英汉双解。有的短语除汉译文外还附有汉语解释 (无英语原文), 主要是让词典使用者了解有关商务知识。

例证中的“(或……)”表示也可用括号中的形式; 例证中的等号“=”表示该等号前面的内容与后面的内容意思相同; 例证中的[英]或[美]分别表示英国英语和美国英语。

5. 有的词条最后面附有[说明]和/或[辨]。“[说明]”主要讲解该词条的习惯用法。若有多项, 用圆括号括阿拉伯数字表示。如: (1) (2); “[辨]”的内容是对该词条与其同义词、近义词、相似词、容易混淆的词或词组所作的辨析, 若有多项, 用圆括号括阿拉伯数字表示。如: (1)

(2) ……; 若该词条有不止一组词的辨析, 则用“[辨] 1.”、“[辨] 2.”等标出顺序。例证后的“参照……词条”提示读者参照该词条以对比其用法。

6. 词条释义中的缩写形式“esp.”、“usu.”、“pl.”分别等于 especially、usually 和 plural。词条中圆括号内容表示可有可无。如: catalog(ue)。

目 录

一、序	5
二、前言	7
三、凡例	9
四、词典正文	1-853
五、附录	
附录 I 商务英语函电常用格式	854
1. 商务英语信件常用格式	854
(1) 完全齐头式	854
(2) 变体齐头式	855
2. 英语电报	855
3. 英语电传	857
4. 英语传真	858
附录 II 商务英语常用图表	859
1. 饼形图	859
2. 柱形图	859
(1) 平行式柱形图	859
(2) 垂直式柱形图	860
(3) 甘特柱形图	860
3. 曲线图	861
4. 曲线图描述语	862
5. 象形图	862
6. 流程图	863
7. 单位树形图	864
8. 商用地图	865
9. 时间/时刻表	866

10. 价目表	867
11. 产品目录	868
12. 调查表	869
13. 资产负债表	871
14. 商业符号	873
15. 运输标志	873
附录 III 商务英语常用单证	874
1. 海运提单	874
2. 航空提单	875
3. 信用证	876
4. 原产地证明书	877
5. 售货确认书	878
6. 保险单	880
7. 结账单	881
8. 旅行支票	881
9. 个人支票	882
10. 订货单	882
11. 装箱/重量单	883
12. 汇票	884
13. 收据	884
14. 发票	885
15. 海关发票	886
16. 贷项通知单	887
17. 借项通知单	888
18. 催缴单	889
附录 IV 商务英语常用应用文	890
1. 商务报告	890
(1) 备忘录式商务报告	890
(2) 书信式商务报告	892
2. 会议记录	893
3. 备忘录	894

4. 简历	895
5. 电话留言	897
6. 请柬	898
7. 菜单	898
8. 通告、通知	899
9. 留言条	900
10. 备忘日志	901
六、主要参考书目	902

A a

AAA [ei] *adj.*

letters which indicate a share or bond or bank is very reliable 3A 等级 (表示股票、债券、银行等资信高、十分可靠):

Our bank has an **AAA** rating. 本银行属 3A 级 (非常可靠)。

[注意] AAA 原指美国标准及蒲尔氏公司确定的最佳债券等级。AAA 读作 “triple [ˈtripl] A”。

A1 [eiˈwʌn] *adj.*

of the best quality 质量最佳的; 最好的:

The service of that company is really **A1**. 那家公司的服务确实最好。

The goods in my shop are always in **A1** condition.

我店的商品质量总是最佳。

He felt **A1**. 他自我感觉极好。

abandon [əˈbændən] *vt.*

to give up entirely or not to continue 放弃; 终止:

To our great surprise, they **abandoned** the idea of setting up an office in London. 他们放弃了在伦敦设办事处的想法, 我们非常惊讶。

Where the carriage of the goods is **abandoned**, freight if not prepaid shall be payable in proportion of the carriage.

若终止运货, 运费 (如未预付) 须按运程比例支付。

We had to **abandon** the ship because she was in great danger.

因为当时船境相当危险, 我们只得弃船。

abandonment [əˈbændənmənt] *n.*

[u] giving up possession of rights or property to others 放弃 (权力或财产); 抛弃 (不可数):

They finally decided on the **abandonment** of an action.

他们最后决定放弃诉讼。

abandonment of a ship 弃船

abate [əˈbeɪt]

1. *vt.* to lower; do away with; reduce 降低; 取消; 减少:

The income tax has been **abated** by 20 per cent. 所得税已减少百分之二十。
They were unwilling to **abate** the price. 他们不愿降低价格。

2. *vi.* to become less 减少:

The rate of inflation is **abating**. 通货膨胀率在下降。

abide [ə'baɪd] *vi.*

to remain faithful to; keep to 遵守; 坚守:

We must **abide** by the contract. 我们必须遵守合同。

I believe that he will **abide** by his promise. 我相信他会遵守诺言。

These are the rules we have to strictly **abide** by.

这些是我们必须严格遵守的规定。

ability [ə'biləti] *n.*

(1) [u] capacity or power (to perform acts, physical or mental); cleverness; intelligence 能力; 能够; 才智 (不可数):

We have no doubt about your **ability** to have the lion's share in your market. 我们不怀疑你在市场做较大业务的能力。

Our financial **ability** can be relied on. 我们的财力可以被信赖。

Our manager is a man of great **ability**. 我们的经理是个极有才智的人。

(2) (pl.) mental powers 才能; 才干 (用复数形式):

It is beyond my **abilities**. 此事非我能力所及。

He is a man of great **abilities**. 他是个很有才能的人。

[辨] **ability, capacity**

(1) **ability** 含意较广, 指智力、体力方面的能力, 也指单位、个人的经营能力。**ability** 常见的搭配是: **ability** to do something, **ability** in (或 for), 一般不说 **ability** of doing something, 但可说 **capacity** for (或 of) doing something。

(2) **capacity** 较多指单位的生产能力、设备的能力、吞吐量、容量。例如:
Our company has a special **capacity** for business. 我公司有着特殊的经营能力。

This factory's production **capacity** has been greatly improved. 该工厂的生产能力已大大提高。

abnormal [æb'nɔ:məl] *adj.*

unusual; peculiar 不正常的; 异常的:

Our buyers have lodged claims against us, because the deviation in colour of the goods they received from the samples is **abnormal**. 买方已向我方提出索赔, 因为他们所收到的货与样品颜色不符。

The market is **abnormal** now. 市场现在运转不正常。

abnormal spoilage 非正常损坏 **abnormal** depreciation 特别折旧

aboard [ə'bo:d]

1. *adv.*

(1) on board; in or on a ship, train, bus, or airplane

在船（或火车、汽车、飞机）上：

All **aboard**! 请上船（或飞机等）!

(2) alongside (a ship or shore) 并排在（船、岸）边上：

close **aboard** 紧靠船边

fall **aboard** 与（他船）相撞

2. *prep.* on board of; on, in, or, into (a ship, train, bus, or airplane)

在（船、飞机、车）上；向（船、车、飞机）上：

They went **aboard** the plane. 他们上飞机了。

aboriginal [ˌæbə'ridʒənəl] *adj.*

existing from the beginning 最早的；原始的：

aboriginal cost 原始成本（指资产拥有者原支出款项，不含取得资产后发生的成本调整或折旧等。）

about [ə'baʊt]

1. *prep.*

(1) concerning; regarding 有关；关于：

You must have the credit duly opened. We care nothing **about** what the clients say. 你方必须按时将信用证开出。客户说什么，我们不管。

(2) concerned or occupied with 从事；忙于：

I must set **about** my packing. 我得开始打包了。

2. *adv.* (contrasted with “just” or “exactly”) a little more or less than; a little before or after 大约（与 just 或 exactly 相对）：

U. S. gold reserves could sustain such auctions for **about** 18 years.

美国的黄金储备足以支撑这种拍卖约十八年。

We need **about** 800 metric tons. 我们需要大约八百公吨。

This item will be priced at **about** £ 500. 该货价格将定为五百英镑左右。

[注意] 根据国际商会第五百号出版物《跟单信用证统一惯例》一九九三年修订本第三十九条规定：凡“约”、“近似”、“大约”等类似词语与信用证金额或信用证所列明的数量或单价连用，则应解释为允许有关金额或数量或单价有不超过百分之十的增减幅度。

above [ə'bu:v]

1. *adj.* made or mentioned earlier in a book or article; foregoing 上述的:
The **above** offer includes your commission of 3%.

以上报盘包括你方百分之三的佣金。

2. *n.* something that is written above 上文; 上述事物:

The **above** are of no interest to our buyers.

我方买主对以上(货物)无兴趣。

3. *prep.*

(1) greater in number, price, weight, etc. (在数量、价格、重量等方面)
大于; 高于; 超过:

It costs **above** £ 100. 这东西价格超过一百英镑。

They weigh **above** 30 tons. 它们的重量超过三十吨。

(2) higher than 在……上面; 高于: **above** the line 线上项目(指计算毛利
时所必须计入的项目。)

4. *adv.* earlier (in a book, article, etc.) 前文; 上文; 上述:

As stated **above**, the ship failed to arrive at the port in time.

如上所述, 该轮没有按时抵达港口。

See the statement **above**. 请见前文。

abroad [ə'brɔ:d] *adv.*

away from the home country 到国外; 在国外:

Our products are warmly welcomed at home and **abroad**.

我公司产品在国内外深受欢迎。

Sixty per cent of our profit comes from sales **abroad**.

我们收益中的百分之六十来自国外销售。

abrogate ['æbrəgeɪt] *vt.*

to repeal (a law, custom, etc.) 废止; 废除(法律、习俗等):

The trade agreement was **abrogated**. 该贸易协定被废止了。

absence ['æbsəns] *n.*

(1) [u] being away (from) 缺席; 不在(不可数):

In the **absence** of the Manager, Mr Smith is in charge of the business.

经理离开期间, 由史密斯先生管理业务。

(2) [u] non-existence 不存在; 缺乏(不可数):

We cannot ship the goods in the **absence** of your L/C.

无贵方信用证我方不能装运此货。

absenteeism [ˌæbsən'ti:izəm] *n.*

[u] the practice by employees of frequently staying away from work, usu. without good reason 旷工 (不可数);

The **absenteeism** rate is now going up. 现在旷工率在上升。

absolute [ˈæbsəlu:t] *adj.*

(1) without any conditions 绝对的; 无条件的;

He has **absolute** trust in his secretary. 他绝对信任他的秘书。

absolute endorsement 无条件背书 (汇票背书人没限制自己的背书责任。)

(2) not allowing any doubt; completely certain 确实的; 肯定的:

We have provided **absolute** proof that the fault lies with your firm, not with us. 我们已提供确凿的证据, 过错是出于你方, 而不在我方。

absorb [əb'sɔ:b] *vt.*

(1) (of a business, etc.) to make into a part of itself; take over 吞并; 兼并; 接管:

A lot of little businesses have been **absorbed** by our corporation. 许多小企业已被我公司兼并。

Most little shops have been **absorbed** into big businesses.

大多数小商店已合并成大商行。

(2) to take in and endure, sustain 承担; 承受:

The loss of the subsidiary will be **absorbed** by the Holding Company. 子公司的损失将由总公司负担。

If we can have a commission of 15%, we are willing to push sales and **absorb** all the advertising expenses. 若能给我方百分之十五的佣金, 我们愿推销并负担所有的广告费用。

abstract [ˈæbrækt]

1. *n.* [c] a short account; information given in a shortened form 摘要 (可数):

Please make an **abstract** of the company's accounts.

请作一份本公司的账目摘要。

abstract book (会计用语) 汇总收支摘要簿

2. *vt.* to make an abstract of 做……的摘要:

I **abstract** a lengthy business report monthly.

我每月从一份冗长的商务报告中摘录要点。

accept [ək'sept]